

Леонтьева Т. В. Образные репрезентанты надежности и ненадежности в русской фразеологии / Т. В. Леонтьева // Научный диалог. — 2018. — № 8. — С. 34–48. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-8-34-48.

Leontyeva, T. V. (2018). Imagery Representatives of Reliability and Unreliability in Russian Phraseology. *Nauchnyy dialog*, 8: 34-48. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-8-34-48. (In Russ.).



УДК 811.161.1:371:17.022.2

DOI: 10.24224/2227-1295-2018-8-34-48

## Образные репрезентанты надежности и ненадежности в русской фразеологии<sup>1</sup>

© Леонтьева Татьяна Валерьевна (2018), orcid.org/0000-0002-7213-1582, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского и иностранных языков, ведущий научный сотрудник, ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет» (Екатеринбург, Россия), leotany@mail.ru.

Анализируются фразеологические обороты, характеризующие надежного и ненадежного человека. Материал отбирался по критерию присутствия в дефиниции или в контекстном окружении слов *надежный* или *ненадежный* и родственных им слов. Представлена методика выявления мотивационных признаков разных уровней согласно критерию различной степени отвлеченности от образного воплощения: частных мотивов, сквозных мотивов и мотивационных доминант. На основе мотивационного анализа фразеологического материала составлены портреты-метаописания, которые включают в себя сквозные мотивы: надежный — это тот, кому можно делегировать чужие трудности; кто способен защитить; кто способен действовать для другого; кто принадлежит кругу своих; ненадежный — это тот, кому нельзя делегировать чужие трудности; кто переменчив; кто не способен действовать для другого (сотрудничать); кто двойствен (двуличен); кто не способен защитить; кто предает. Автор считает, что слова *надежный* и *ненадежный* можно рассматривать как интерпретативы в том смысле, в каком трактует Ю. Д. Апресян глаголы *вредить*, *грешить*, *злоупотреблять*, *карать*, *обелять*, *поддерживать* и др. Проводится мысль о том, что выявленные сквозные мотивы в данном случае объективируют то содержание понятий «надежный» и «ненадежный», которое скрыто за дефиниционной семантикой «тот, на кого можно положиться».

Ключевые слова: семантика; этнолингвистика; ономазиологический анализ; мотивационный признак; частный мотив; сквозной мотив; мотивационная доминанта; надежный; ненадежный.

1 Исследование выполнено за счет средств гранта Российского научного фонда (проект № 16-18-02075 «Русский социум в зеркале лексической семантики»).

## 1. Вводные замечания

Представленные в толковом словаре дефиниции лексем *надёжный* и *ненадёжный* дают основания утверждать, что надежность — это абстракция, этическое понятие со сложной структурой, и развернутые, «конкретизированные» определения надежности, данные разными людьми, вряд ли бы совпали: литер. *надёжный* ‘такой, на которого можно положиться, внушающий полное доверие’ (*Зовет он слуг надежных, Своих проворных сердюков.* Пушкин, Полтава. *Рассказывают за достоверное, — что приготовлены были надежные войска, чтобы раскассировать палату.* Салтыков-Щедрин, За рубежом. — *Сдай дела надежному товарищу. Завтра выедешь со мною в город.* Гладков, Цемент) [СлРЯ, т. 2, с. 343]; литер. *ненадёжный* ‘такой, на которого нельзя положиться, такой, кому или чему нельзя верить, доверять’ (*Да и возница ненадежный.* Чехов, Пересолил) [СлРЯ, т. 2, с. 456].

Дело в том, что конкретизированное, фактическое содержание характеристик и поступков человека, называемого, например, *надежным*, может мыслиться различно: он выполняет обещания, он помогает, он не бросает в беде, он защищает, он не обманывает и др. Выявить спектр таких действий можно на основе анализа контекстов. *Надежным* можно назвать человека на основании любой из этих частных характеристик его поведения (необязательно по их совокупности), квалифицируя его поступки как дающие основание к тому, чтобы доверять ему, полагаться на него в отношениях, делать что-либо вместе с ним, то есть *надеяться* на него. Аналогично, по противоположности, можно описать и семантику *ненадежного*.

Иначе говоря, слова *надежный* и *ненадежный* можно рассматривать как интерпретативы приблизительно в том смысле, в каком трактует Ю. Д. Апресян некоторые глаголы. По его мнению, интерпретационные глаголы и глагольные выражения (*вредить, грешить, злоупотреблять, карать, обелять, поддерживать, противодействовать, поступать неправильно* и др.) таковы, что они «сами по себе не обозначают никакого конкретного действия или состояния, а служат лишь для какой-то интерпретации (квалификации) другого, вполне конкретного действия или состояния» [Апресян, 2009, с. 177].

Служа обозначением человека по его поступкам или качествам личности, слово *надежный* является выразителем точки зрения номинатора, отражает восприятие им свойств номинируемого субъекта. Интегральную оценку поведения и морально-нравственных качеств человека несет сообщение номинатора о готовности положиться на человека, получающего такую характеристику: *надежный* = «ОН ведет себя так, что Я и ДРУГИЕ можем надеяться, положиться на НЕГО», или: «Я считаю его надежным, потому что ОН ведет себя определенным образом». В сущности, модель «я

считаю его таким, потому что он совершает определенные поступки» — общая для описания репутационных понятий.

Итак, надежность осмысливается как абстракция из сферы личностных ресурсов человека, как свойство личности, проявляющееся в поступках человека, его поведении и имеющее следствием определенное отношение к нему окружающих.

Среди обозначений надежного и ненадежного человека есть немало фразеологических и паремиологических единиц, которые представляют интерес в аспекте принципов номинации. Нас интересовала система образов, запечатленных в буквальной основе фразеологизмов, поскольку устойчивые обороты речи часто сохраняют живые, нестертые образы.

Если обратиться только к материалам русского литературного языка, то ассортимент образов будет невелик: *как за каменной стеной* (*быть, находиться и т. п.*) ‘под надежной защитой, имея надежную опору’ [СлРЯ, т. 4, с. 260], *правая рука* ‘первый и самый надежный помощник’ [СОВРЯ, с. 42], разг. *в разведку не пойдешь / не пошел бы* (неодобр.) ‘о ненадежном человеке’ [БСРПоговорок, с. 554] и некоторые другие. Однако предсказуемо разнообразнее метафорика нелитературных языковых фактов, прежде всего — диалектных номинаций.

Материал отбирался по критерию присутствия в дефиниции или в контекстном окружении слов *надежный* или *ненадежный* и родственных им слов: *переметная сума* ‘о человеке, непостоянный, кидющийся туда и сюда, ненадежный товарищ’ [Даль, т. III, с. 66], иркут. *надежда на кого-либо, как на веиний лед* ‘плоха надежда на кого-либо’ [СРНГ, т. 16, с. 318] и др. Такая методика сбора позволяет выявить только «костяк» лексики данной семантической группы, которая, разумеется, может быть значительно расширена, если установить и конкретизировать семантический объем понятий «надежность» и «ненадежность» на основе анализа значительных по объему контекстов, достаточных для распознавания ситуативной конъюнктуры и особенностей взаимодействия коммуникантов, однако одновременно это и непомерно расширило бы поле исследования за счет вовлечения пограничных семантических участков «Честь», «Долг», «Лицемерие», «Двуличие» и др. Способом интерпретации материала выступила известная ономасиологии методика экспликации мотивировочных признаков и их систематизации (см. [Березович и др., 2004]).

## 2. Образные репрезентанты надежности

Проанализируем в первую очередь номинативный материал, касающийся надежного человека.

(1) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА ПОДДЕРЖКИ

**Образ моста** присутствует в пословице, содержащей сравнительный оборот со словом *надежнее*: *Добрый человек надежнее каменного моста* [Даль, т. II, с. 357]. В этом и всех прочих случаях для нас важен поиск мотива, положенного номинатором в основу образа. Как правило, объект сравнения имеет ряд свойств: мост соединяет что-то; мост может быть сделан из разных материалов и в зависимости от этого окажется маленьким и хлипким или крепким, прочным. В знаниях об этом объекте мы вычленяем те представления, которые были релевантны для номинатора, выбирающего языковые средства для обозначения надежного человека, и отмечаем, исключаем те признаки избранного номинатором вещного образа, которые не соотносятся или мало соотносятся со свойствами номинируемого объекта.

Один из компонентов фразеологизма — слово *мост* — актуализирует здесь, разумеется, не мотив соединения (хотя стереотипно представление о том, что мост соединяет что-либо), а мотив прочности как способности выдержать большой вес, нагрузку, не разрушившись.

Другой компонент в структуре анализируемого фразеологизма указывает на материал, а именно — камень, отличающийся среди прочих материалов твердостью и, как следствие, опять же прочностью. Неслучайно, как пишет Комиссарова, «во все времена в разных культурах камни символизировали стабильность, надежность, бессмертие, нерушимость» [Комиссарова, 2012, с. 7].

Итак, в образе моста, притом не любого, а возведенного из камня, воплощается мотив прочности, крепости. Используемая метафора двухкомпонента, притом обе ее составляющие («мост» и «камень») «резонируют» в части их мотивационной базы, актуализируя один и тот же мотивировочный признак «прочность».

**Образ горы. Образ мужского полового органа.**

По той же схеме можно разобрать другие единицы и прийти к выводу о том, что номинатор, характеризуя надежного человека, выбирает образы предметов, отличающихся твердостью, мощностью: жарг., угол., мол., неценз. *хуй железный* (одобр.) ‘надежный, безотказный человек’ [БСРПоговорок, с. 723], разг., экспр. *как на каменную гору (надеяться)* ‘вполне, целиком и полностью’ [Федоров, 1995, т. 1, с. 158];

**Образ укорененного дерева** реконструируется на основе слова *корень* в составе ворон. *самостоятельного корня кто-либо* ‘надежный, рассудительный, внушающий доверие, положительный (о человеке)’ [СРНГ, вып. 36, с. 104]. Вероятно, в основе лежит мотив неколебимости, крепости.

Итак, по минимальном удалении от предметных образов обнаруживаются частные мотивы — собственно мотивировочные признаки. Сходные мотивировки могут обнаруживаться у нескольких языковых фактов, имеющих весьма различную образную природу. Частные мотивировки можно объединить по сходству в сквозные мотивы, а на основании последних в свою очередь можно найти мотивационную доминанту, которая характеризует собственно объект номинации — в нашем случае надежного человека.

Так, сквозные мотивы прочности и неколебимой мощи можно интерпретировать как варианты реализации представления о том, что надежный человек способен служить опорой для других, однако поскольку и слово *опора* выступает метафорой, для формулирования мотивационной доминанты следует предпочесть другие способы выражения, например: мотивационная доминанта поддержки.

Заметим, что выявленные в процессе анализа фразеологии мотивы будут подтверждаться при обращении к однословным единицам семантической группы «Надежность». Вообще мотивационная доминанты способности к поддержке соприкасается с этимологом ключевого слова этой группы — *надежный*. По данным этимологических словарей, рус. *надежный* принадлежит гнезду праслав. *\*nadedjьnъ(jь)* [ЭССЯ, вып. 21, с. 234], производного от субстантива *\*nadedja*, образованного сложением *na-* и редуцированной презентной основы *\*dedj-* глагола *\*dē(ja)ti* [Там же]. Глагол *\*nadēti / nadējati se* [ЭССЯ, вып. 22, с. 8] восходит далее к праслав. *\*dē(ja)ti*, продолжающему и.-е. *\*dhe-* в его основных значениях ‘ставить, класть’ — ‘делать’ [ЭССЯ, вып. 4, с. 229–230].

В этимологическом гнезде с глагольной вершиной *\*nadē(ja)ti* присутствуют одновременно отвлеченные значения (‘внушать надежду’, ‘упование, ожидание’ и др.) и предметно-операциональные смыслы (‘накладывать’, ‘насадить’, ‘наполнить, начинить’, ‘надеть, облечь’, ‘обуть’), а также «вещные» значения (‘одежда’, ‘червь, гусеница для наживы на удочку’). В частности, у континуантов основ *\*nadedja* и *\*nadēja*, кроме преобладающего абстрактного значения ‘надежда, упование, spes’, отмечается и более конкретное значение ‘одежда, то, что на-девается’ [ЭССЯ, вып. 21, с. 235]. В словарной статье, посвященной *\*nadējati se*, указано также: «Вторичность более абстрактного значения ‘надеяться, возлагать надежду’ хорошо видна на примерах сохраняющегося более конкретного значения ‘накладывать’» [ЭССЯ, вып. 21, с. 236].

Итак, этимологически для слова *надежный* восстанавливается мотив «класть; положить, деть», находящийся в полном соответствии с выражением *положиться на кого-либо*, которое обычно включается в состав дефиниции анализируемого слова (*надежного* часто определяют как ‘такого,

на которого можно положиться<sup>7</sup>). С учетом этих данных можно говорить о плеонастичности сочетания *возлагать надежды*, поскольку *надежда* — это и так «то, что кладется, возлагается (на-клад-ываемое, на-лож-енное)», поэтому компоненты словосочетания имеют структурно-семантическое сходство, дублируют друг друга.

Между мотивом «накладывать» (эксплицированным в ходе этимологического анализа слова *надеяться*, *надежный*) и мотивом «способный быть поддержкой, служить опорой» (выявленным в ходе анализа буквальной основы фразеологизмов) есть точка соприкосновения: «наложить» что-либо можно только на что-либо «прочное, твердое, мощное, устойчивое». Нам кажется возможным говорить о центральной для понятий «надежный», «надеяться» идее делегирования собственных задач и трудностей другому человеку, которая объективируется и в толковании соответствующих слов (*надежный* — ‘такой, на которого можно положиться’), и в мотивации языковых единиц («прочный, как мост из камня», «мощный и неколебимый, как гора» и др.).

Образы: «мост из камня», «мужской половой орган <твердый, как железо>», «каменная гора», «дерево, стоящее на корню».

Частные мотивы: «выдерживающий большую нагрузку», «твердый», «непоколебимый, мощный», «крепко цепляющийся за землю (о корнях)».

Сквозные мотивы: «прочный, служащий опорой», «мощный, непоколебимый».

Мотивационная доминанта: «способный оказывать поддержку (о человеке)».

## (2) Мотивационная доминанта защиты

**Образ стены** хорошо известен носителям русского языка по выражению *как за каменной стеной* (*быть, находиться и т. п.*) ‘под надежной защитой, имея надежную опору’ [СлРЯ, т. 4, с. 260]. Ср. также фольк. (плач невесты): *Ты моя надежда, стена каменна* (отец), *ты моя заступница, вековечная печальница* (мать) [Даль, т. IV, с. 359]. Исследователю может «привидеться» сходство с предшествующими образами каменного моста и каменной горы, однако в этом случае структура фразеологизма совершенно иная: тут использован топик расположения за некоторым объектом, в то время как ранее не велась речь об образах расположения за мостом или за горой. Стена — это символ защиты (надежный — «тот, кто способен защитить»). Ср. пск. *лежать не за кем* ‘об одиноком, беспомощном человеке, которому не на кого надеяться’ [СПП, с. 48], противоположное в структурно-семантическом смысле выражению *быть как за каменной стеной*.

Образ: «стена».

Частный мотив: «находиться за чем-либо».

Сквозной мотив: «служить защитой».

Мотивационная доминанта: «способный защитить (о человеке)».

(3) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

**Образ оружия.** В выражении *неизменное копьё мое* 'надежный, верный человек' [Даль, т. II, с. 25] раскрывается другая — акциональная — сторона надёжности: надёжного человека язык репрезентирует как «боеспособную единицу», вооружённого воина, готового вступить в бой за кого-то (имеющего для этого силы, подготовку, средства), точнее — воплощение оружия.

**Образ орудия** появляется в идиоме *правая рука* 'первый и самый надёжный помощник' [СОВРЯ, с. 42]. Конечно, семантическим центром здесь выступает слово *помощник*, и именно поэтому возникает образ руки как орудия. Однако этим фразеологизмом именуют не любого помощника, а одного самого надёжного, поэтому компонент *правая* здесь чрезвычайно важен, именно он отчетливо соотносится с надёжностью, и эта референция указывает на инструментальность: правой рукой человек, как правило, совершает наибольшее число манипуляций. Ещё один семантический нюанс: надёжный человек представлен как один из актёров солидарной, совместной деятельности: он действует не вместо кого-то, а вместе с кем-то (с тем, кто надеется).

Образы: «копьё», «правая рука».

Частные мотивы: «используемый как оружие в бою», «являющийся орудием для осуществления разнообразных действий».

Сквозной мотив: «служащий средством осуществления деятельности».

Мотивационная доминанта: «способный выступить деятелем или соактором в какой-либо деятельности».

(4) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА ПРИНАДЛЕЖНОСТИ КРУГУ СВОИХ

**Образ человека, хорошо известного в какой-либо среде, социальной группе,** реконструируется с разной степенью очевидности в следующих единицах: жарг., угол., прост. *свой в доску* (одобр.) 'надёжный человек из уголовной среды' [БСРПоговорок, с. 200], разг. *свой парень* (одобр.) 'человек с близкими кому-л. убеждениями, взглядами, настроениями; надёжный товарищ' [БСРПоговорок, с. 485], иркут.

*твой бы и был* 'о человеке, который произвел хорошее впечатление, но не оправдал надежд' (1907) (*Казалось, что твой бы и был*) [СРНГ, т. 43, с. 326]. Носитель языка выражает уверенность в надежности человека на основе признака принадлежности его и себя к одному кругу общения, или мотива репутационного знакомства.

Образ: «человек, принадлежащий определенной социальной группе».

Частный мотив: «свой», «твой».

Сквозной мотив: «свойскость, социальная близость».

Мотивационная доминанта: «принадлежность кругу своих».

### 3. Образные репрезентанты ненадежности

Представим далее обозначения ненадежного человека.

(1) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА НЕСПОСОБНОСТИ СЛУЖИТЬ ПОДДЕРЖКОЙ

Отчасти фразеологические обороты этой группы составляют «симметричную» оппозицию номинациям обозначений надежного человека.

**Образ весеннего льда** опредмечивает мотив непрочности: иркут. *надежда на кого-либо, как на веиний лед* 'плоха надежда на кого-либо' [СРНГ, т. 16, с. 318], так же, как самые плачевные последствия может иметь ненадежность человека, на которого кто-либо полагается.

Образ: «лед весной».

Частный мотив: «хрупкий, ломкий, подтаявший, непрочный (о льде)».

Сквозной мотив: «не способный выдержать нагрузку и служить опорой».

Мотивационная доминанта: «неспособный поддержать, помочь (о человеке)».

(2) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА НЕПОСТОЯНСТВА

Однако не все образы зеркально симметричны тем, которые обнаружили в обозначениях надежного. Образный ряд в лексике ненадежности по-своему уникален.

**Образ ветра** универсально в любой культуре символизирует движение и переменчивость, а эти смыслы служат благодатной почвой для: волгогр. *вей ветер* (неодобр.) 'о непостоянном, ненадежном человеке' [БСРПоговорок, с. 82], волгогр., шутол. *федула передула* 'о непостоянном, ненадежном человеке' [БСРПоговорок, с. 700], диал. *ветром подбитый* 'говор. о человеке: ветрогон, ветренный, скорохват; непостоянный, непоседный, ненадежный, опрометчивый' [Даль, т. I, с. 343]; ср. однословную номинацию: *ветер* 'то же' [Там же];

**Образ птицы, перелетающей с ветки на ветку**, можно реконструировать в пск. *сегодня на один куст сядет, завтра на другой* (не-одобр.) ‘о непостоянном, ненадежном человеке’ [БСРПоговорок, с. 346];

**Образ человека, часто и беспорядочно меняющего занятия или решения, совершающего противоречивые поступки**, нарисован в паремии (иноск.) *Самъ и зудь зудить, самъ и расчесъ расчесываетъ, и взманъ манить, и казнить велить* ‘о ненадежном человеке’ [Михельсон, 1912, с. 782].

**Образ человека, взгляд которого обращен назад или вовне**, воплощает мотив попятного движения, всегда оцениваемого негативно (так метафорически передается переменчивость в решениях), то есть мотив предательства, а также мотив опасности, поскольку «он глядит» обычно, согласно русским поговоркам, волк, то есть дикий зверь, хищник из мира дикой природы, в традиционной культуре противопоставленной миру «людскому», чужак-одиночка: *он вон глядит* ‘ненадежен’ [Даль, т. I, с. 244], *он глядит вон, глядит в лес* ‘не прочен, не надежен на этом месте, хочет уйти’ [Даль, т. I, с. 369], народн. *финтйт, вертйт, не туда глядит* ‘о непостоянном, ненадежном человеке’ [БСРПоговорок, с. 674], *вы вьюны да оглядчики* стар. ‘изворотливы, ненадежны’ [Даль, т. I, с. 337] (здесь *оглядчик, оглядчица* ‘кто оглядывает что, или оглядывается’, ср. *оглядливый* ‘человек, осторожный’; *оглядчивый* ‘у кого привычка часто оглядываться назад’ [Даль, т. II, с. 589]; глагол *оглядываться* тоже передает семантику движения, направленного назад, то есть перемены движения на обратное, а также рисует образ человека, который страшится быть разоблаченным в чем-либо, и страх этот свидетельствует о виновности).

**Образ движения по кривой, кручения, верчения** (он по сути совпадает с мотивом) воссоздается в народн. *финтйт, вертйт, не туда глядит* ‘о непостоянном, ненадежном человеке’ [БСРПоговорок, с. 674], *вы вьюны да оглядчики* стар. ‘изворотливы, ненадежны’ [Даль, т. I, с. 337] (где *вьюн* — ‘ловкий, расторопный человек; пролаз, льстивый угодник’ [Там же]), новосиб. *как береста на огне (крутится)* ‘о непостоянном, ненадежном и нечестном человеке’ (*Крутель, путальник* — человек крутится, как береста на огне, и с бабами, и где можно обмануть человека) [ФСРГС, с. 11]. Нельзя не сказать, что этот мотив воплощается в многочисленных лексических единицах: арх.(?) *вертѣжный* ‘легкомысленный, ненадежный’ [СРНГ, т. 4, с. 150], олон. *вертѣло* ‘непостоянный, ненадежный человек’ [СРНГ, т. 4, с. 153], влад. *вертляный* ‘непостоянный, ненадежный (о человеке)’ [СРНГ, т. 4, с. 154], перм. *вертословый* ‘не умеющий держать данное слово; лживый, ненадежный’ [СРНГ, т. 4, с. 154], урал. *вертун* ‘не-

надежный человек, обманщик' [СРНГ, т. 4, с. 155], арх., олон. *вертячий* 'ненадежный, лживый' (*Вертячий мужик. Вертячая баба*) [СРНГ, т. 4, с. 157], арх. *вертячливый* 'ненадежный, плутоватый' [СРНГ, т. 4, с. 158], диал. (б/у места) *вихлюша* 'шатает на ходу, ненадежный, изменчивый в мыслях, в слове (человек)' [СРНГ, т. 4, с. 304], пск. *вихляватый* 'ненадежный; такой, на которого опасно положиться' [СРНГ, т. 4, с. 304] и др.

**Образы:** ветер; птица, перелетающая с куста на куст; человек, совершающий множество действий — нелогичных, противоречивых; взгляд, обращенный в сторону или назад; верчение.

**Частные мотивы:** «стремительно движущийся, меняющий направление (о ветре)»; «многократно меняющий местоположение, перелетающий с ветки на ветку (о птице)»; «противоречивый в многообразии (о поступках)»; «обращенный назад (о взгляде)»; «движущийся по кривой».

**Сквозной мотив:** «переменчивый».

**Мотивационная доминанта:** «непостоянство (человека)».

### (3) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА ДВОЙСТВЕННОСТИ

**Образ плаща, накидки** становится метафорическим выразителем смысла 'ненадежный' потому, что этот предмет одежды накидывается на плечи и генерализуется значение парности (два плеча, две свободно свисающие полы накидки): эта епанча на оба плеча 'человек непостоянный (ненадежный товарищ)' [Михельсон, 1912, с. 618].

**Образ перекидываемого через плечо мешка** вовлекается в процесс номинации потому, что эта вещь состоит из двух частей, которые можно, набрасывая на плечо, менять местами: *переметная сума* 'о человеке, непостоянный, кидаящийся туда и сюда, ненадежный товарищ' [Даль, т. III, с. 66], *перемётная сума* 'человек непостоянный (ненадежный товарищ)' [Михельсон, 1912, с. 618]. Ср.: мотив «и тот, и другой», сходный с идеей перекидывания сумы «туда и сюда», лежит в основе однословной единицы: перм., арх., вят., север. *всяковатый* 'всякий (то хороший, то плохой); «чаще в смысле нехороший, ненадежный»' (север. *С правдой, дружок, вашей вы тоже всяковаты бываете*) [СРНГ, т. 5, с. 223].

**Образы:** «епанча», «переметная сума».

**Частные мотивы:** «накидываемый на оба плеча — туда и сюда (о епанче), «перекидываемый туда и сюда (о наплечном мешке)».

**Сквозные мотивы:** «парный, двойной».

**Мотивационная доминанта:** «двойственность, двуличие (о человеке)».

## (4) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА НЕГОДНОСТИ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

**Образ отказа вместе идти в разведку** отчасти пересекается с метафорой «надежный человек — оружие», но общность заключается только в предметно-тематической сфере (хотя это показательно, поскольку надежность проверяется в сражении и нужна для ведения совместных боевых действий), а с точки зрения мотивировки здесь базой является идея негодности для сотрудничества, невозможности осуществлять с кем-либо совместную деятельность через посредничество смысла «способный предать»»: разг. *в разведку не пойдешь / не пошел бы* (неодобр.) ‘о ненадежном человеке’ [БСРПоговорок, с. 554].

**Образ продажи** включает в себе все тот же мотив предательства: народн. *в душу влезет, а за грош продаст* (неодобр.) ‘о ненадежном, двуличном человеке, подхалиме’ [БСРПоговорок, с. 216], прост. *продаст родную мать за грош* (неодобр.) ‘о ненадежном, эгоистичном человеке’ [БСРПоговорок, с. 391].

**Образ замутненности, непрозрачности** является своего рода зеркальным отражением метафоры «надежный — свой» на основе оппозиции «известный, свой (надежный) — неизвестный, непонятно какой, неопределенный (ненадежный)»: жарг. *мутный кекс* (неодобр.) ‘непорядочный, ненадежный человек’ (*И что наша Катька с таким мутным кексом связалась?*) [Никитина, 2003, с. 246], тобол. *баламутный* ‘неверный, ненадежный’ [СРНГ, т. 2, с. 72].

Образы: «разведка на войне», «продажа», «мутная жидкость».

Частные мотивы: «отказ от ведения совместных боевых действий», «продающий», «непрозрачный».

Сквозные мотивы: «способный предать», «неопределенный».

Мотивационная доминанта: «негодный для сотрудничества».

## (5) МОТИВАЦИОННАЯ ДОМИНАНТА ПРАВСТВЕННОГО ПОРОКА

**Образ недуга, болезни** реконструируется в просторечно-разговорных и жаргонных единицах: жарг. мол. *провести вакцинацию* ‘проверить кого-либо на надежность’ [БСРПоговорок, с. 70], разг., шутил.-ирон. *проверять на вшивость* (неодобр.) ‘испытывать кого-либо на честность, порядочность, надежность’ [БСРПоговорок, с. 108].

Образы: «вакцинация», «вши (педикулез)».

Частные мотивы: «провести профилактику болезни», «выявить заболевание».

Сквозной мотив: «отклонение от нормы».

Мотивационная доминанта: «нравственный порок».

#### 4. Заключение

Проводя исследование, мы исходили из того, что представления о надежности обусловили выбор образов носителем языка. Соответственно, анализ языкового материала позволяет нам шагать в обратном направлении, то есть провести (1) регистрацию ассортимента образов, характерных для языковых единиц одной семантической группы; (2) реконструкцию мотивационных признаков; (3) экспликацию семантических составляющих понятия «надежный (человек)» на основе анализа мотивации слов или выражений.

Можно говорить о частных, сквозных мотивах и о мотивационных доминантах.

**Частный мотив.** Наибольшей конкретностью отличается частный мотив, характеризуемый различной степенью детализации, поскольку он представляет собой мотивационный признак, положенный в основу одного языкового факта либо общий для целого ряда слов. В данном случае речь идет о мотивировочных признаках, релевантных при создании и употреблении языкового знака. Формулировки для обозначения этих мотивационных признаков обычно таковы, что их скорее можно приложить к названию эталона сравнения, но не к обозначению объекта номинации — в данном случае человека (ср. *прочный каменный мост*, но не *\*прочный человек*). Один и тот же частный мотив может выявляться в нескольких языковых фактах.

**Сквозной мотив.** Частные мотивы, характеризующиеся смысловой близостью, можно объединить в сквозной мотив, стоящий на второй ступени иерархии мотивов, обладающий большей степенью отвлеченности от образа и потому нередко актуальный для элементов из нескольких различных предметно-тематических сфер (то есть для разных вещных образов). В таком случае можно говорить, например, о том, что частные мотивы прочности (камня, моста) и неколебимости (горы) объединены общим для них сквозным мотивом опоры. Сквозной мотив интересен своим интерпретативным характером, поскольку это «экстракт смысла», один генерализованный признак, на основании которого осуществляется перенос, смысл-посредник, «вытяжка», весьма условная и для вещного образа, выбранного номинатором, и для объекта номинации, то есть он одинаково отстоит (находится на одинаковом удалении) от них, поэтому его обозначение максимально упрощено, формулировка содержит указание на один признак.

**Мотивационная доминанта.** Далее можно вычленять мотивы еще более высокой степени абстрагирования от эталона сравнения и более точного приближения к представлениям о свойствах объекта номинации. Иначе говоря, множество сквозных мотивов сводимо к сравнительно не-

большому числу мотивационных доминант — единиц высшей степени абстракции, составляющих концептуальный каркас лексико-семантического поля или группы языковых единиц и потому нередко смыкающихся со смыслами (значениями, коннотациями), выявляемыми при анализе семантики. В части формулировки мотивы этого уровня максимально привязаны к свойствам объекта номинации, то есть утрачивают отвлеченность сквозных мотивов, хотя мотивационная доминанта может совпадать со сквозным мотивом, если он в силу своей интерпретационной природы обладает универсальностью формулировки и годится для характеристики одновременно объекта и субъекта сравнения (если полагать, что сравнение как ментальный акт лежит в основе метафоры).

Так, надежный человек, это «тот, на кого накладывают, возлагают что-либо» (мотивационная доминанта делегирования собственных трудностей другому человеку); это «другой, на которого опираются» (сквозной мотив опоры); и он «выдерживает груз, проявляя качества прочности и неколебимости» (частные мотивы прочности, твердости, устойчивости). Мотивационная доминанта, как можно заметить, может смыкаться с семантикой слова, отраженной в дефиниции.

В этой логике мы производили препарирование материала.

Резюмируем проведенную реконструкцию мотивационных доминант, представив портреты-метаописания, составленные на основе мотивационного анализа исключительно фразеологического материала:

**надежный** — это тот, кто готов оказать поддержку другому (кому можно делегировать чужие трудности); кто способен защитить; кто способен действовать для другого; кто принадлежит кругу своих;

**ненадежный** — это тот, кто не может оказать поддержку другому; кто переменчив, непостоянен; кто не годится для совместной деятельности; кто двуличен; кто имеет нравственный порок.

Как нам кажется, выявленные мотивационные доминанты в данном случае объективируют то содержание понятий «надежный» и «ненадежный», которое скрыто за дефиниционной семантикой ‘тот, на кого можно положиться’, поскольку мотивы самой значительной степени отвлеченности от образного каркаса языкового знака максимально сближаются с толкованием слова.

### Литература

1. Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии : Т. I : Парадигматика / Ю. Д. Апресян. — Москва : Языки славянских культур, 2009. — 568 с.
2. Березович Е. Л. Языковой образ дурака: этнолингвистический аспект / Е. Л. Березович, Т. В. Леонтьева // Язык культуры : семантика и грамматика :

к 80-летию со дня рождения академика Н. И. Толстого. — Москва : Индрик, 2004. — С. 368—384.

3. БСРПоговорок — *Мокиенко В. М.* Большой словарь русских поговорок / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. — Москва : ОЛМА Медиа Групп, 2008. — 784 с.

4. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 томах / В. И. Даль. — Москва : Русский язык, 1981—1982. — Т. I—IV. — (Репринт с изд.: Москва, 1880—1882).

5. *Комиссарова А. А.* «Только камни нам дал чародей...» : символ камня в «Петербург» И. Ф. Анненского / А. А. Комиссарова // Русская речь. — 2012. — № 1. — С. 7—11.

6. Михельсон, 1912. — *Михельсон М. И.* Русская мысль и речь : свое и чужое : опыт русской фразеологии : сборник образных слов и иносказаний (посмертное издание) / М. И. Михельсон. — Санкт-Петербург : Типография Императорской Академии Наук, 1912. — 1161 с. (Репринтное издание).

7. СЛРЯ — *Словарь* русского языка : в 4 томах / под ред. А. П. Евгеньевой. — Москва : Русский язык, 1981—1984. — Т. I—IV.

8. СОВРЯ — *Словарь* образных выражений русского языка / под ред. В. Н. Телия. — Москва : Отечество, 1995. — 368 с.

9. СПП — *Словарь* псковских пословиц и поговорок / сост. В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. — Санкт-Петербург : Норинт, 2001. — 176 с.

10. СРНГ — *Словарь* русских народных говоров / под ред. Ф. П. Филина, Ф. П. Сороколетова, С. А. Мызникова. — Москва ; Ленинград ; Санкт-Петербург : Наука, 1965—2017. — Вып. 1—50.

11. Федоров, 1995 — *Фразеологический словарь* русского литературного языка : в 2 томах / сост. А.И. Федоров. — Новосибирск: Наука. Сибирская издательская фирма РАН, 1995. — Т. 1 : А—М. — 391 с. — Т. 2 : Н—Я. — 396 с.

12. ФСРГС — *Фразеологический словарь* русских говоров Сибири / под ред. А. И. Фёдорова. — Новосибирск : Наука, Сибирское отделение, 1983. — 232 с.

13. ЭССЯ — *Этимологический словарь* славянских языков : праславянский лексический фонд / отв. ред. акад. О. Н. Трубачев. — Москва : Наука, 1974—2009. — Вып. 1—35.

---

## Imagery Representatives of Reliability and Unreliability in Russian Phraseology<sup>1</sup>

© **Leontyeva Tatyana Valeryevna (2018)**, [orcid.org/0000-0002-7213-1582](https://orcid.org/0000-0002-7213-1582), Doctor of Philology, associate professor, Department of Russian and Foreign Languages, Russian State Vocational Pedagogical University (Yekaterinburg, Russia), [leotany@mail.ru](mailto:leotany@mail.ru).

The phraseological units characterizing a reliable and unreliable person are analyzed. The material was selected by the criterion of the presence in the definition or in the con-

---

1 The study is supported by Russian Science Foundation (project No. 16-1802075 “Russian Society in the Mirror of Lexical Semantics”).

text of the environment of words *reliable* or *unreliable* and related words. The technique of revealing the motivational attributes of different levels is presented according to the criterion of various degrees of abstractness from the figurative embodiment: private motives, cross-cutting motives and motivational dominants. On the basis of the motivational analysis of the phraseological material portraits-meta-descriptions are composed, which include cross-cutting motives: reliable - this is someone who can delegate other people's difficulties; who is able to protect; who is able to act for another; who belongs to his circle; unreliable — this is someone who cannot delegate other people's difficulties; who is changeable; who is incapable of acting for the other (cooperate); who is double-natured (double-faced); who cannot protect; who betrays. The author believes that words *reliable* and *unreliable* can be regarded as interpretative in the sense in which Yu. D. Apresyan interprets verbs *to harm*, *to sin*, *to abuse*, *to punish*, *to whitewash*, *to support*, etc. The idea is that the revealed cross-cutting motives in this case objectify the content of the concepts "reliable" and "unreliable", which is hidden behind the definitional semantics "one who you can rely on".

Key words: semantics; ethnolinguistics; onomasiological analysis; motivational attributes; private motive; cross-cutting motive; motivational dominant; reliable; unreliable.

## References

- Apresyan, Yu. D. (2009). *Issledovaniya po semantike i leksikografii: I: Paradigmatika*. Moskva: Yazyki slavyanskikh kultur. (In Russ.).
- Berezovich, E. L., Leontyeva, T. V. (2004). Yazykovoy obraz duraka: etnolingvisticheskiy aspect. In: *Yazyk kultury: semantika i grammatika: k 80-letiyu so dnya rozhdeniya akademika N. I. Tolstogo*. Moskva: Indrik. 368—384. (In Russ.).
- Dal, V. I. (1981—1982). *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka*. Moskva: Russkiy yazyk. I—IV. (In Russ.).
- Evgenyeva, A. P. (ed.). (1999). (1981—1984). *Slovar' russkogo yazyka*. Moskva: Russkiy yazyk; Poligrafresursy. (In Russ.). I—4. (In Russ.).
- Komissarova, A. A. (2012). «Tol'ko kamni nam dal charodey...»: simbol kamnya v «Peterburge» I. F. Annenskogo. *Russkaya rech*, 1: 7—11. (In Russ.).
- Mikhelson, M. I. (1912). *Russkaya mysl' i rech: svoyo i chuzhoye: opyt russkoy frazeologii: sbornik obraznykh slov i inoskazaniy (posmertnoye izdaniye)*. Sankt-Peterburg: Tipografiya Imperatorskoy Akademii Nauk. (Reprintnoye izdaniye). (In Russ.).
- Mokiyenko, V. M., Nikitina, T. G. (2001). *Slovar' pskovskikh poslovtiv i pogovorok*. Sankt-Peterburg: Norint. (In Russ.).
- Mokiyenko, V. M., Nikitina, T. G. (2008). *Bolshoy slovar' russkikh pogovorok*. Moskva: OLMA Media Grupp. (In Russ.).
- Slovar' russkikh narodnykh govorov* (1965—2017). Moskva, Leningrad, Sankt-Peterburg: Nauka. I—50. (In Russ.).
- Teliya, V. N. (ed.) (1995). *Slovar' obraznykh vyrazheniy russkogo yazyka*. Moskva: Otechestvo. (In Russ.).
- Trubachev, O. N. (ed.). (1974—2009). *Etimologicheskii slovar' slavyanskikh yazykov: praslavyanskiy leksicheskiy fond*. Moskva: Nauka. I—35. (In Russ.).
- Fedorov, A. I. (ed.). (1983). *Frazeologicheskii slovar' russkikh govorov Sibiri*. Novosibirsk: Nauka, Sibirskoye otdeleniye. (In Russ.).
- Fedorov, A. I. (ed.). (1995). *Frazeologicheskii slovar' russkogo literaturnogo yazyka*. Novosibirsk: Nauka. Sibirskaya izdatelskaya firma RAN. I—2. (In Russ.).